

Down Hatherley manor accounts, 1428 (Madresfield muniments, Box A 2 iii, Roll 9)

Translation by Cheltenham Local History Society Latin Group, Feb 2019

[Consists of a single roll]

[Recto]

Hatherley. Account of Wyllyes¹ Wyllyes bailiff there, from the morrow of St Michael, 7th year of Henry VI [1428], until the same feast of St Michael in the 8th year of the said king [1429].

Arrears. The same answers for 56s 1½d of arrears from the last account.

Sum: 56s 1½d

Issues of the manor: of fruits of the garden there, nothing this year; of 6s 8d for the farm of the dovecote, nil this year because it has been demised to farm to William Wyllyes with other parcels specified in the title below; thus it is demised to him for ~~five~~ six years from this year, for the rent that appears below.

Of 14s from two parcels in Dolemeede, nil this year for the reason aforesaid.

Of 3s 4d of issues of the meadow called Ly.yesac.e, nil for the reason aforesaid.

Of 13s from the meadow called Dawes/Daviesmede: nil this year for the reason aforesaid.

Of 7s from the meadow called Thacham: nil this year for the reason aforesaid.

Of 3s 4d of herbage of the meadow at Seventhornes: nil for the reason aforesaid.

Of 6s from 2 acres in Seventhornes: nil this year for the reason aforesaid, although they are accustomed to pay rent of 13s 4d.

Of 20d of a ½ acre in Le Sholte acre: nil this year for the reason aforesaid, although they are accustomed to pay rent of 2s.

Of 2s of the meadow called Eulesham: nil this year as aforesaid, although they are accustomed to pay rent of 20s.

Of annual agistament: nil this year for the reason aforesaid, although they are accustomed to pay rent of 2s.

Of 4s of herbage of meadow at Frogmyllebrygge: nil for the reason aforesaid

Of 6s of herbage of the meadow called Oxeleese: nil this year for the reason aforesaid

Of 2s for a ½ acre of meadow by Nothedole: nil for the reason aforesaid

18d for ½ acre of meadow at Sowemedesende: nil this year for the reason aforesaid

But he answers for 6s received for straw sold this year.

Lopping and thorns sold: nil this year

Sale of hay this year: nil

But he answers for 19s of sales of brushwood there this year.

And for 5s received for a parcel of land called le Ruydynghe alias Kempley Hille ?because sold? to John Phelypes this year.

Nor of other parcels of meadow in Sowmede, Baggeworthemeede: nil this year because they belong to the farmer

Sum 30s

¹ Sic, but further down he is clearly William Wyllyes.

Down Hatherley manor accounts, 1428 (Madresfield muniments, Box A 2 iii, Roll 9)

Translation by Cheltenham Local History Society Latin Group, Feb 2019

Sale of corn and stock: And of £13 13s 5d rec'd for 27 qrs 2 bushels 3 p of wheat sold @ 15d per bushel

And of £4 18s 7d received for 21 qrs 1 bushel of barley sold @ 7d per bushel

And of 42s received for 9 qrs pulses sold @ 7d per bushel

Sum: £20 14s

Farm of demesne land: And of £6 received for farm of site of the manor with its buildings, together with all lands, meadows and pastures as said above, lately demised at farm to Richard Townesende and all lands late in the tenure of said Richard and Reginald Pardy at valuation of 19s, to hold to said William for a term of 6 years, this year the first, as more fully appears in the indenture sewn to this account.

Sum: £6

And of 74s 4d received from the body of collectors of rent of Hatherley this year

Sum: 74s 4d

Sum total of receipts: £34 14s 5½d

Resolution: ~~Of which, paid for for suit of court to the lord de Talbot /for farm/ as fine for suit of his court of Baggeworthe — 12d~~

Sum: nil

Housing costs: Item, for tiles bought for dovecote there, in part to be repaired, 6d

Item, to tilers brought in for tiling upon it, 8d

Item, to thatchers brought in to cover various defects there upon the barn, 2 days, 8d

Item, wages for their boy, for the same period, 5d

And in future, the said farmer will maintain and repair all houses of the manor there, their windows, the thatched roofs and walls; carpenters or plasterers [employed] for repairs shall be paid out of the rent during the term of the said farm.

Sum: 2s 3d

Necessary costs: Item, to pay a certain man brought in to make an enclosure in the wood there around 'lez copyesse', 8d

Item, for 2 sieves bought this year, 5d

Item, paid to a certain man brought in carry out the office of tithingman in the demesne of Baggeworthe this year, 23d.

Sum 3s

Down Hatherley manor accounts, 1428 (Madresfield muniments, Box A 2 iii, Roll 9)

Translation by Cheltenham Local History Society Latin Group, Feb 2019

Threshing and winnowing:

Item, in 27q 3b of wheat threshed as over [in the stock account] at 3d per qr, 6s 9d

In 21q 1b of barley, 27q 3b of pulses threshed by piecework, at 2½d per qr, 10s

In 75q 7b of various sorts of corn threshed by piecework. Taking per q ½d – 3s 1d

For carrying the said corn from barn to winnowing this year 17d

For taking said corn to market in Gloucester as appears in the per parcel 9s

Sum 29s 2d

Delivery of cash

Item account in cash delivered to William Bot[ll]eny the lady's receiver of cash by virtue of his office this year - £10

Item in cash delivered to the same as in payment made to John Brasyer of Gloucester for brass pots for the lady's store-room – 44s

Item, delivered to same in payment made to J Hille of Longney for an old debt; to William Beauchamp kt as 3q of barley and 3q of pulse sold above – 27s

Item, in money paid to same receiver upon this account by tally or indenture – 106s 8d

Sum £18 18s 8d

Sum of all allowances and payments: £20 18s 1d.

And he owes £18 16s ½d. Allowed 5s of rent for one parcel of meadow called le Ruydynge otherwise called Kemmelsleyeshylle, charged above in expenses of the manor, and included in the account of the rent collector of Hatherley for this year; and thus charged twice. And allowed to him 5s of rent for one tenement in Hatherley called Boulders, because it remains in the hand of the lady, and omitted in the account of the said collector this year. And allowed to him 15s 3d in his office as bailiff this year, for various extra duties and disallowances in this account made by the grace of the lady at the discretion of the auditors. And allowed to him £10, paid to William Botereny receiver of cash for the lady upon this account. And thus he owes 56s 1½d

Out of the above:

Thomas Davy late reeve there – 42s 10½d

Richard Townesende for part of farm of dovecote – 3s 4d

William Holder lately bailiff there – 9s 11d. [total 56s 1½d]

Down Hatherley manor accounts, 1428 (Madresfield muniments, Box A 2 iii, Roll 9)

Translation by Cheltenham Local History Society Latin Group, Feb 2019

[Verso] Corn and stock account

Wheat: Firstly he answers for 22 quarters received from stock of which by estimation 20q are in sheaves. And for 7q 3b in all from the demesne grange *mensur omnium*²? *lat* threshed by piece work

And thus the account answers for 27q 3b both from stock and new as appears on the tally made against Robert ?H/Geruls? contra-tallyman

And for 6b 3 pecks from *ommil* of them

Total 30q 1 b 3 p

Of which: sold as listed overleaf 27q 2b 3p. Item in *amartagio ad idem per omnibus* 7b

Total 28q 1b 3p

There remain 2q of which 1 q 4b are in the hands of William Brushe & 4b [in the hands of] Richard Tounesende

Barley: 2q barley from stock. And 21q 1b in all from the demesne grange *memo contra* threshed by piece work *for* the lord's tallyman. And 5b 1p from *ommil* of them

Total 23q 6b 1p

Of which sold as listed overleaf 21q 1b. Item in *amartagio ad idem per omnibus* 5b 1p

Total 21 q 6b 1p

There remain 2q of which 1 q 4b are in the hands of the wife of William Hunte & 4b of Richard Tounesende

Pulses: For 21 quarters 4 bushels pulses from stock and 7q 3b from the demesne grange *memo ommmlas* threshed by piece work as appears on the tally against the lord's tallyman and 6b 3p from *ommillilas* of them

Total 29q 5b 3p

Of which sold as listed overleaf 9q . Item in *amartagio ad idem per omnibus* 2b 1p Item in the expenses of the horses [Kath thinks they are the horses of the steward and the reeve, I think they have been pulling the cart for sowing. I suspect neither of us is right.]... & *received existum ibidem at the 2 sowings* this year 4b 2p. Item delivered to the bailiff of Poywil [Powick?] with which he is to be charged in the account for next year, 18q 3b

Total 28q 1b 3p

And 1q 4b pulses remain, of which in the hands of John Pelypes 1q and of Richard Tounesende 4b

² Here and below: unresolved apparently technical accounting terms.

Down Hatherley manor accounts, 1428 (Madresfield muniments, Box A 2 iii, Roll 9)

Translation by Cheltenham Local History Society Latin Group, Feb 2019

Following year

Charged in the account for this manor

Memo to charge the bailiff of Pey ... for 18q 3b pulses received from this manor in the account for next year.

Boars 1 from stock, total 1 – held by Richard Tounesende

Sows 1 from stock, total 1 – held by Richard Tounesende

Geese 17 from stock, total 17 – [held by Richard Tounesende]

Cocks and hens 43 from stock, total 43 – held by Richard Tounesende

Indenture made at Michaelmas, 7 Henry VI [1428] between Lady Katherine Beauchamp lately the wife of William Beauchamp kt of the one part, and William Wyllyes of Twyggeworth Glos of the other part, witnessing that said Katherine gave and demised at farm to the said William the manor of Downehatherly Glos with all its houses and buildings, and a dovecote built in the same manor, with all lands, meadows and demesne pastures which Richard Townesende lately held at farm, as specified in an indenture made between William Beauchamp kt and the said Richard in the 5th year of Henry V [1418/19]; and all the divers lands lately held by the said Richard Townesende there at the will of the lord, and for which he used to pay yearly 12s; also all lands lately in the tenure of Reginald Pardy/Perdy, for which he used to pay yearly 7s.

To hold at farm the said manor and all its buildings, also its lands, meadows and demesne pastures as above written to the said William from the date of these presents for a term of six years, rendering yearly to said Katherine and assigns during the term, £6 sterling, at the four usual times; also acquitting the lady Katherine and her heirs and assigns of the chief rents issuing from the manor of Hatherley with its appurtenances, [William] paying to the chief lord the sum of 27s 3d yearly during the said term. And that said William will keep the houses of the manor roofed with straw, and keep their walls free of defects during his term.

And that the said William may have the issues and crops of the demesne pastures there (ie 2 parcels of meadow called Dolemeede, 1 meadow called Dawesmeede, herbage of Tacham, herbage at Seventhornes, 2 acres of pasture at Seventhornes, 1 acre at Shooldeacre, a meadow called Gorlesham Froggemillebrugge Oxeleese, ½ acre meadow at ?Vynerye-doole, ½ acre meadow at Sowemede-ende, 1 acre meadow at Smethesacre, all of which parcels of meadow are now at farm), until the end of his term.

And that the said lady Katherine and assigns may take the profits rents and annual value of all and singular the aforesaid parcels, and a parcel called Oxlease. William will reap, lift into barns and thresh at his own expense to the use of the lady and her assigns these parcels, viz Longedoole also appurtenances at the bridge [apud le pontem], and 3 *dooles* in Begeworthemeede. And at the end of his term the same William in the field called Northfield will demise and plough 82 selions of land for sowing wheat and barley at his own expense, viz 14 ‘thryvalewed’, 64 ‘twyvalewed’ (of which 9 selions of farm), and 4 ‘onsvalewed’.

[There follow standard conditions allowing Katherine to repossess if the £6 rent be in arrears or unpaid.]